

TEAM Brochure Mandarin Translations

PAGE 1

“TEAM is a community of people who you get to know really well. TEAM is working together and making friends in the process. - Jessica J. 2012-13 TEAM Student

「TEAM 是一个学业社团。在这个社团中，学生经由团队合作，彼此成为相知甚深的好朋友。」—以上由一位2012-2013 TEAM 学业社团学生Jessica J. 所分享。

What is TEAM?

TEAM classes comprise the core academic subjects of English, World History, and Biology. Students in the program take these classes with a mix of all TEAM students, sharing the same teachers.

In TEAM classes, students learn the same curriculum and are held to the same standards as all Paly freshmen. TEAM classes are held in normal subject-area classrooms. TEAM students take math, world language, physical education, and electives with the rest of the Paly freshman class outside of TEAM.

TEAM teachers have an aligned prep period when they meet weekly to discuss the progress of students and collaborate on the organization of various off-campus interdisciplinary activities and student social events.

TEAM是什么？

TEAM的课程包括学业主科的英文、世界历史和生物学。参与此社团的学生由一群专属的TEAM老师带领学习这些课程。

加入TEAM社团的学生和本校（PALY）其他九年级的学生所学习的课程内容和评量标准无异。TEAM课程是在一般常规课程的教室进行，并搭配若干校外教学。TEAM社团的学生上数学课、外国语、体育课及选修课时则是在TEAM 社团之外和其他PALY 的九年级学生一起上。

TEAM老师群每周固定开会研讨学生的进步情形及安排校外教学和社交活动。

TEAM's focus on building connections between students, teachers, upperclassmen, and parents increases Developmental Assets while providing a top-notch Palo Alto High School education. TEAM students go on to fulfill leadership positions at Paly and in their communities, such as those within student government, journalism, Link Crew, and more. Parents can be involved in their student's freshman year at any level - chaperone, board member, or supportive parent.

TEAM社团不但是本校顶尖的教育方案，其教学内容是经由紧密连结九年级学生、老师、家长和高年级学生之间的关系，来提升学生的发展能力。

TEAM结业的学生后来都在本校各领域社团展现其领导能力，例如学生自治会、新闻团队、社联网（Link Crew）及其他方面等。

家长可选择担任志工共同参与TEAM：司机导护、委员会成员、或是卫教支援等。

“In TEAM our children have learned to take risks, developed great friendships, and learned to be successful Paly students.” Linda v.G., TEAM Parent 2012 & 2013

TEAM 社团不但是本校顶尖的教育方案，其教学内容是经由紧密连结九年级学生、老师、家长和高年级学生之间的关系，来提升学生的发展能力。

TEAM结业的学生后来都在本校各领域社团展现其领导能力，例如学生自治会、新闻团队、社联网（Link Crew）及其他方面等。

家长可选择担任志工共同参与TEAM：司机导护、委员会成员、或是卫教支援等。

Paly TEAM

Dedicated Teachers: Liz Brimhall, Biology; Karin Kolb, English; Steve Sabbag, History;
90-115 Students

TEAM组成份子：

专业老师群：

Liz Brimhall, 生物学

Karen Kolb, 英文科

Steve Sabbag, 历史科

以及90-115位学生

In this program, Together Everybody Achieves More really does hold true.

在TEAM里,我们真的见到:共同学习,成就更高!

To enroll, choose TEAM during online registration.

For More Info on TEAM

Visit our web site: team.paly.net

Or email L. B. at ebrimhall@pausd.org

若您想让您的九年级子女加入TEAM学业社团，请在网路注册时选择TEAM。欲查询更多TEAM相关讯息，请上网址team.paly.net 或给Liz Brimhall 发邮件ebrimhall@pausd.org
An Innovative 9th Grade Core Subject Program

九年级革新主科教学方案

The TEAM Program strives to create a caring community with the larger school where ninth graders can thrive academically and socially.

TEAM学业社团致力于在校内创建一个关怀友爱的社群，社团内的九年级生因此在学业和社交上得到成长。

“Teaching in TEAM has allowed me to form closer connections with other teachers, students, parents, and families!” - Liz Brimhall, TEAM Teacher

「作为一位TEAM的老师,更拉近了我和其他老师、学生、家长和家庭的关系!」-以上由TEAM的老师Liz Brimhall分享。

Field Trips & Special Events

校外教学与特别活动

TEAM offers a number of field trips during the year for hands-on learning and community-building.

TEAM教学方案提供学生户外学习的机会，旨在提供学生实做与建立社群联系机会。

TEAM-building Camp: This dynamic leadership/team-building event combines camping overnight with team challenges, including ropes course activities at Foothills Park Nature Preserve. TEAM alumni from the junior and senior classes lead groups through activities that help the students form the academic and personal goals they wish to achieve during the year, getting them ready to conquer the obstacles of high school.

TEAM向心力建构营：经由激发动力启动学生的领导能力和团队合作，这是两天一夜的团队向心力训练营。课程包括各项团队挑战和绳索课程等。训练营在Foothills野生保育公园进行。由十一和十二年级曾在TEAM结业的学长学姊们会带领九年级生做活动，协助他们建构一整年的学习和个人目标，引导他们为高中生涯会面临的问题做准备。

Yosemite Nature Bridge Field Trip:

Students spend an inspirational fall week at the stunning Yosemite National Park. TEAM teachers and instructors from Nature Bridge take exploring to new heights.

Yosemite Nature Bridge户外教学：学生会秋季课程中花一周的时间在环境优美的国家公园学习，此课程由TEAM老师和国家公园讲师共同教学，带领学生从不同的视野探索生态环境。

“Yosemite is an amazing experience toourselves.” Ken K. TEAM Parent

「此户外教学帮助学生了解我们的环境、同侪和自己，真是个很棒的经验！」-以上由TEAM家长Ken Kenrich分享。

Cannery Row & Monterey Bay Aquarium:

Students combine History, English, and Science in this memorable spring trip to Monterey. Highlights include a behind-the-scenes class in the aquarium and a scavenger hunt through Steinbeck's Cannery Row.

罐头街和水族馆：学生在春季课程中结合历史、英文、和科学课，合成一趟难忘的Monterey之旅，内容包括水族馆幕后窥探、及根据Steinbeck的著作Cannery Row而设计的寻宝游戏。

Welcome Picnic: In addition to the freshman orientation, TEAM students and their families have a chance to get to know each other at this potluck picnic in the Paly quad.

野餐欢迎会：在本校方形广场进行的自备野餐会，提供九年级新生训练和学生家庭互相认识的机会。

Poetry Coffeehouse: The English classroom is transformed into a coffeehouse for a day to give students a chance to perform their poetry in a relaxed, jazzy setting.

诗人咖啡屋：英文课教室在这天变成了咖啡屋，学生在这天都变成了诗人，在轻松和爵士情境中朗诵自己的诗词作品。

End of Year Celebration: Students join together for a party to celebrate the year with a slide show and awards. On another night, TEAM students get together to celebrate the bonds they have formed during the year. They will also get memory books to remember everything from their first year of high school.

年终庆祝会：学生一起以幻灯片和颁奖会庆祝这一年来的成长。学生并另择一晚庆祝彼此建立的情谊。所有这一年的成长轨迹都会收录在发给大家的纪念册中。

Community Service: Six hours of community service give students a chance to give back to the community and environment through Acterra projects and Paly Service Day.

社区服务:经由Acterra计画和PLAY服务日,TEAM提供学生六小时的社区服务机会来回馈社区和我们的环境。

“In TEAM, you make new friends...at Paly.” O. K. TEAM Student Leader

「我在TEAM中得到无价的友谊,并从校外教学中学到宝贵的知识和经验,这些都是在TEAM以外的学生无法获得的。」-以上由TEAM学生领袖Olivia Koyama分享。